

IN DIESEM KAPITEL

Bereits bekannte Wörter und Redewendungen auf Französisch

Französisch richtig aussprechen

Beliebte Redewendungen verwenden

1 Wie sag ich's am besten auf Französisch?

In diesem Kapitel könnten Ihre Füße nass werden. Ja, wir werfen Sie sozusagen ins kalte Wasser. Zunächst zeigen wir Ihnen, wie ähnlich sich das Französische und das Deutsche sind. Danach stellen wir Ihnen gängige französische Redewendungen vor, die Sie vermutlich bereits kennen oder sogar verstehen. Und am Schluss (dieses Kapitels) gehen wir auf die französische Aussprache ein.

Das Französisch, das Sie schon können

Die französische Sprache war lange die wichtigste Sprache der Welt. In vielen Ländern war sie die Sprache am Hofe, der Diplomatie, am Gericht sowie Amtssprache. So lassen sich so manche französischen Wörter im Deutschen wiederfinden. Daher verfügen Sie schon über eine Menge französisches Vokabular, ob Sie es nun wiedererkennen oder nicht. Und genau das erwartet Sie in diesem Kapitel. Die einzige Tücke, worauf Sie manchmal achten sollten, ist die unterschiedliche Bedeutung und Aussprache der Wörter in beiden Sprachen.

Gute Freunde - bons alliés

Die folgende Liste enthält Wörter, die auf dieselbe Weise buchstabiert werden und dieselbe Bedeutung auf Französisch

und Deutsch haben. Die Wörter unterscheiden sich lediglich in der Aussprache:

- ✓ **adresse** (*a-dräss*)
- ✓ **alibi** (*a-li-bi*)
- ✓ **allée** (*a-le*)
- ✓ **art** (*ahr*)
- ✓ **baguette** (*ba-gät*)
- ✓ **café** (*ka-fe*)
- ✓ **croissant** (*kroa-ssaN*)
- ✓ **dame** (*dam*)
- ✓ **fée** (*fe*)
- ✓ **garage** (*ga-razh*)
- ✓ **idée** (*i-de*)
- ✓ **kiwi** (*ki-ui*)
- ✓ **lampe** (*laNp*)
- ✓ **mandarine** (*man-da-rin*)
- ✓ **magie** (*ma-zhi*)
- ✓ **mode** (*modd*)
- ✓ **moment** (*mo-maN*)
- ✓ **nation** (*na-ssjoN*)
- ✓ **niveau** (*ni-wo*)
- ✓ **nylon** (*ni-loN*)
- ✓ **papier** (*pa-pje*)
- ✓ **parfum** (*par-fäN*)
- ✓ **piano** (*pia-no*)
- ✓ **promenade** (*prom-nad*)
- ✓ **olive** (*o-liw*)
- ✓ **opération** (*o-pe-ra-ssjoN*)
- ✓ **orange** (*o-raNzh*)
- ✓ **organisation** (*or-ga-ni-sa-ssjoN*)
- ✓ **radio** (*ra-djo*)
- ✓ **restaurant** (*räss-to-raN*)
- ✓ **rose** (*roz*)
- ✓ **saison** (*ssä-soN*)
- ✓ **service** (*ssär-wiss*)
- ✓ **signal** (*ssi-njal*)
- ✓ **sport** (*sspor*)
- ✓ **statue** (*ssta-tü*)
- ✓ **studio** (*sstü-djo*)
- ✓ **situation** (*ssi-tü-ä-ssjoN*)
- ✓ **talent** (*ta-laN*)
- ✓ **tante** (*taNt*)
- ✓ **tarif** (*ta-rif*)
- ✓ **taxi** (*tak-ssi*)
- ✓ **tennis** (*te-niss*)
- ✓ **vase** (*wa-s*)
- ✓ **vidéo** (*wi-de-o*)
- ✓ **violet** (*wio-lä*)
- ✓ **visite** (*wi-sit*)

Verwandte Wörter

Tabelle 1.1 zeigt Wörter, die im Französischen wie im Deutschen nahezu gleich buchstabiert werden und eine ähnliche Bedeutung haben.

Französisch	Deutsch
action (<i>ak-ssioN</i>)	Aktion
alarme (<i>a-larm</i>)	Alarm
alcool (<i>al-kol</i>)	Alkohol
auteur (<i>o-tör</i>)	Autor
balle (<i>bal</i>)	Ball
banque (<i>baNk</i>)	Bank
bureau (<i>bü-ro</i>)	Büro/Schreibtisch
chèque (<i>shä-k</i>)	Scheck
chocolat (<i>scho-ko-la</i>)	Schokolade
classe (<i>klass</i>)	Klasse
comédie (<i>ko-me-di</i>)	Komödie
concert (<i>koN-ssär</i>)	Konzert
cousin (<i>ku-sän</i>)	Cousin
culture (<i>kiül-tür</i>)	Kultur
démocratie (<i>de-mo-kra-ssi</i>)	Demokratie
élégance (<i>e-le-gaNß</i>)	Eleganz
guitare (<i>gi-tar</i>)	Gitarre
hôtel (<i>o-täl</i>)	Hotel
journaliste (<i>zhur-na-list</i>)	Journalist
leçon (<i>lö-ssoN</i>)	Lektion
machine (<i>ma-schin</i>)	Maschine

Französisch	Deutsch
migraine (<i>mi-grän</i>)	Migräne
musée (<i>mü-se</i>)	Museum
musique (<i>mü-sik</i>)	Musik
nationalité (<i>na-ssjo-na-li-te</i>)	Nationalität
politique (<i>po-li-tik</i>)	Politik
porte-monnaie (<i>port-mo-nä</i>)	Portemonnaie
potentiel (<i>po-taN-ssiäl</i>)	Potenzial
problème (<i>pro-bläm</i>)	Problem
tragédie (<i>tra-zhe-di</i>)	Tragödie
vitalité (<i>wi-ta-li-te</i>)	Vitalität
vitamine (<i>wi-ta-min</i>)	Vitamin

Tabelle 1.1: Wörter mit ähnlicher Bedeutung, aber mit einer geringen Abweichung in der Schreibweise

Scheinbare Freunde — faux amis

Die folgenden Wörter ähneln deutschen Wörtern, haben aber eine völlig andere Bedeutung:

- ✓ **figure** (*fi-gür*): Dieses Wort bedeutet »Gesicht« und nicht »Figur«. Das französische Wort für »Figur« ist **silhouette** (*ssi-lu-ät*).
- ✓ **démonstration** (*de-moNss-tra-ssjoN*): Dieses Wort bedeutet »Vorführung« und nicht »Demonstration«. Das französische Wort für »Demonstration« ist **manifestation** (*ma-ni-fäss-ta-ssjoN*).
- ✓ **veste** (*wässt*): Dieses Wort bedeutet »Sakko« und nicht »Weste«. Das französische Wort für »Weste« ist **gilet** (*zhi-lä*).

- ✓ **affaire** (*a-fär*): Dieses Wort bedeutet »Sache« und nicht »Affäre«. Das französische Wort für »Affäre« ist **liaison** (*li-ä-soN*).
- ✓ **ordinaire** (*or-di-när*): Dieses Wort bedeutet »gewöhnlich« und nicht »ordinär«. Das französische Wort für »ordinär« ist **vulgaire** (*wüL-gär*).
- ✓ **baiser** (*bä-se*): Dieses Wort bedeutet »Kuss« und nicht »Baiser«. Das französische Wort für »Baiser« ist **meringue** (*mö-räNg*).
- ✓ **état** (*e-ta*): Dieses Wort bedeutet »Staat« und nicht »Eetat«. Das französische Wort für »Eetat« ist **budget** (*büd-zhä*).

Mut zum Sprechen: Die Grundlagen der Aussprache

Das Schwierigste bei der Aussprache ist bestimmt Ihre Furcht davor, dass Sie nicht Französisch klingen, wenn Sie sprechen. Sie haben sicherlich Angst, nie in der Lage zu sein, die Laute so wiederzugeben wie Sie sie in französischen Chansons oder Filmen hören. Keine Sorge, so geht es allen Anfängern, wenn sie eine Fremdsprache in der normalen Geschwindigkeit gesprochen oder gesungen hören. Die Sprache klingt wie ein Kuddelmuddel von Lauten, unmöglich diese zu wiederholen. Nachdem Sie Ihre Hemmungen, Französisch zu sprechen, überwunden haben, macht das Ganze richtig Spaß. Unsere Beruhigung hilft Ihnen hoffentlich dabei, Ihre Angst zu bändigen.



Bevor Sie einem Spiel mit Vergnügen zuschauen oder es selbst spielen können, müssen Sie zunächst die zugrunde liegenden Regeln verstehen. Genauso ist das, wenn Sie eine neue Sprache lernen. Nachdem Sie die Ausspracheregeln beherrschen, müssen Sie so oft wie möglich üben, genauso als ob Sie Klavierspielen lernen wollten (also am besten mit

häufigen und kurzen Übungseinheiten). Was Ihnen beim Französischlernen garantiert hilft, ist, einfach immer wieder die Wörter zu wiederholen, egal wie langweilig Ihnen das vorkommt.

Das französische Alphabet

Das französische Alphabet hat wie das deutsche Alphabet 26 Buchstaben. Einige Buchstaben werden allerdings anders ausgesprochen. In Tabelle 1.2 finden Sie eine Aufstellung der Buchstaben und deren Aussprache, die für Sie hilfsreich sein

Buchstabe	Laute	wie im deutschen Wort
a	<i>a</i>	Allee
b	<i>be</i>	Baby
c	<i>sse</i>	
d	<i>de</i>	Demonstration
e	<i>ö</i>	Öl
f	<i>äf</i>	Effekt
g	<i>zhe</i>	Genie
h	<i>asch</i>	Asche
i	<i>i</i>	Iglu
j	<i>zhi</i>	Journalist
k	<i>ka</i>	Karte
l	<i>äl</i>	Elbe
m	<i>äm</i>	Empfang
n	<i>än</i>	Ähnlichkeit
o	<i>o</i>	offen
p	<i>pe</i>	Perücke

Buchstabe	Laute	wie im deutschen Wort
q	<i>kü</i>	Kühe
r	<i>är</i>	Ersatz
s	<i>äss</i>	Eskimo
t	<i>te</i>	Tee
u	<i>ü</i>	Übung
v	<i>we</i>	Veteran
w	<i>dubl-w</i>	
x	<i>iks</i>	
y	<i>igräk</i>	
z	<i>säd</i>	

Tabelle 1.2: Das französische Alphabet

wird, wenn Sie beispielsweise Ihren Namen am Telefon buchstabieren oder eine Adresse aufschreiben wollen. Anhand von deutschen Wörtern erklären wir Ihnen, wie die Buchstaben auf Französisch ausgesprochen werden.

Doch solche Hilfen sind nicht immer möglich, denn manche französischen Laute existieren nicht im Deutschen. Das bedeutet aber nicht, dass Sie sie nicht aussprechen können. In den nächsten Abschnitten finden Sie dazu viele Hilfestellungen und Tipps.

Die Vokale und wie sie klingen

Im Französischen sind die Vokale am schwierigsten auszusprechen. Sie sind in aller Regel kurz und stehen meistens am Ende einer Silbe. Fast alle Vokale haben eine Entsprechung im Deutschen. Werfen Sie dazu einen Blick in Tabelle 1.3.

Laute	Buchstabe	Wie im Deutschen	Französisches Wort
a	a, à, â	Karte	la tasse (<i>la tass</i> ; die Tasse)
ö	e, eu	böse	peu (<i>pö</i> ; wenig)
e	é, ez, er, et	Tee	le café (<i>lö ka-fe</i> ; Café/Kaffee)
ä	è, ê, ai, ei	Bär	la mère (<i>la mär</i> ; die Mutter)
i	i, y	Iglu	vite (<i>wit</i> ; schnell)
o	o, ô, au, eau	Mikro	l'eau (<i>lo</i> ; das Wasser)
ö	o (mit Doppelkonsonant)	ob	la pomme (<i>la pomm</i> ; der Apfel), comme (<i>komm</i> ; wie)
u	ou	Kuh	l'amour (<i>la-mur</i> ; die Liebe)
ua	oi, oy	Boah!	la soie (<i>la ssoa</i> ; die Seide)
ü	u	kühl	salut (<i>ssa-lü</i> ; Hallo)

Tabelle 1.3: Laute der französischen Vokale

Der Akzent

Der Akzent auf einem Vokal im Französischen bedeutet nicht, dass eine Silbe betont wird. Er bezieht sich nur auf den Buchstaben, auf dem der Akzent steht. Die Aussprache des Vokals ändert sich dabei nur beim Buchstaben **e** (siehe dazu Tabelle 1.3).

Das stumme »e«

Am Ende eines Wortes oder zwischen zwei Konsonanten wird das **e** meistens nicht ausgesprochen. Es ist also stumm. So sprechen Sie das **e** am Ende von **grande** (*graNd*; groß) oder in der Mitte von **samedi** (*ssam-di*; Samstag) nicht aus.

Die nasalen Laute

Der nasale Laut ist ein Merkmal der französischen Sprache und existiert nicht im Deutschen. Er ist aber nicht

schwierig auszusprechen. Stellen Sie sich dabei einfach vor, Sie haben eine Erkältung und sprechen die Laute »ah«, »äh« und »oh« durch die Nase. Sie hören sich somit nasal an. Der auf den Vokal folgende Konsonant **n** wird dabei nicht ausgesprochen.

Tabelle 1.4 zeigt eine Liste der nasalen Laute.

Laute	Buchstabiert	Französisches Wort
ah ->aN	an, en	grand (<i>graN</i> ; groß)
äh ->äN	ain, in, un, aim, im	pain (<i>pän</i> ; Brot)
oh ->oN	on	bon (<i>boN</i> ; gut)

Tabelle 1.4: Nasale Laute

Konsonanten

Französische Konsonanten werden fast wie im Deutschen ausgesprochen.

Im Französischen werden zudem die Konsonanten am Ende eines Wortes meist nicht ausgesprochen, zum Beispiel: **un Français** (*äN fraN-ssä*, ein Franzose), **un Allemand** (*äN nal-maN*, ein Deutscher), **une part** (*ün par*, ein Teil). Von dieser Regel sind die Buchstaben **c**, **f**, **r** und **l** ausgenommen, das heißt, diese Endkonsonanten werden ausgesprochen. Beispiele sind hier: **naïf** (*na-if*, naiv), **l'or** (*lor*, das Gold), **le bac** (*le bak*; Abi/Behälter), **mal** (*mal*, schlecht/falsch).

Tabelle 1.5 zeigt, wie die französischen Konsonanten klingen. Diese Konsonanten können Ihnen rätselhaft vorkommen, weil sie anders buchstabiert werden oder weil sie im Deutschen nicht existieren.



Der Buchstabe **h** ist im Französischen immer stumm, das heißt, er wird nicht ausgesprochen.

Laute	Buchstabiert	Wie im Deutschen	Französisches Wort
ss	ss (zwischen zwei Vokalen)	süße	poisson (<i>poa-ssoN</i> ; Fisch)
	c (vor e und i)		ciel (<i>ssi-äl</i> ; Himmel)
	ç (vor a, o, u)		garçon (<i>gar-ssoN</i> ; Junge)
g	g (vor a, o, u)	Garten	gâteau (<i>ga-to</i> ; Kuchen)
	gu (vor e und i)		guerre (<i>gär</i> ; Krieg)
zh	j, g (in front of e and i)	Journalist	jour (<i>zhur</i> ; Tag)
		Genie	genou (<i>zhö-nu</i> ; Knie)
sch	ch	Ski	chapeau (<i>scha-po</i> ; Hut)
niö	gn		montagne (<i>moN-ta-njö</i> ; Gebirge)
sst	st	Polizist	statue (<i>ssta-tü</i>)
ssp	sp		spécialité (<i>sspe-ssja-li-te</i>)
stumm	h		hôtel (<i>o-täl</i> ; Hotel)

Tabelle 1.5: Knifflige französische Konsonanten

Bindungen richtig aussprechen

Hatten Sie schon einmal bei einem Gespräch auf Französisch den Eindruck, dass mehrere Wörter hintereinander wie ein sehr, sehr langes Wort klangen? Bestimmt. Dabei handelt es sich um eine Besonderheit im Französischen: **faire la liaison** (*fär la li-ä-soN*; zwei Wörter miteinander verbinden). Dies bedeutet, dass der letzte Konsonant eines Wortes zu dem Vokal des nächsten Wortes herübergezogen wird. Vergleichen Sie dazu folgende Beispiele:

- ✓ **C'est un petit appartement.** (*ssä-taN pö-ti-ta-part-maN*; Dies ist eine kleine Wohnung.)

- ✓ **Vous êtes mon ami depuis six ans.** (*wu-sät-moN-na-mi dö-püi ssi-saN*; Sie sind seit sechs Jahren mein Freund.)

Da die französische Sprache über viele Ausnahmen verfügt, sollten Sie vorsichtig sein, wenn Sie eine neue Wortgruppe lernen. Beispielsweise werden alle Wörter, die auf **et** (*e*; und) folgen, nicht angebunden:

- ✓ **un livre et // un crayon** (*äN liwr e // äN krä-joN*; ein Buch und ein Bleistift)

Elisionen

Wenn ein Wort mit einem **e** oder einem **a** endet (meistens ein Artikel oder ein Pronomen) und das nächste Wort mit einem Vokal beginnt, wird dieses **e** oder **a** weggelassen und durch ein Apostroph ersetzt. Dieser Regel, wie bei der Bindung, verdankt die französische Sprache ihren Redefluss. Hier sind einige Beispiele:

- ✓ **la + école** wird zu **l'école** (*le-kol*; die Schule)
- ✓ **je + aime** wird zu **j'aime** (*zhäm*; ich mag)
- ✓ **le + enfant** wird zu **l'enfant** (*laN-faN*; das Kind)

Betonung

Im Französischen sind alle Silben hinsichtlich ihres Volumens und ihrer Betonung gleich wichtig. Französische Wörter von zwei oder mehr Silben werden auf der letzten Silbe betont. Diese Betonung ist sehr dezent. Zum Beispiel wird das französische Wort **photographie** (*fo-to-gra-fi*; Fotografie) leicht auf der letzten Silbe betont.

Achten Sie darauf, dass Sie bei Wörtern, die im Deutschen und im Französischen gleich sind, die im Deutschen betonte Silbe nicht zu sehr betonen. Dies kann Ihnen ein bisschen Übung abverlangen. Das ist wie mit einer Falte in einer Hose, die auch immer wieder aufgebügelt werden muss.

Redewendungen und beliebte Umschreibungen

Wie im Deutschen gibt es auch im Französischen viele Redewendungen, um bestimmte Gefühle und Ideen auszudrücken. Die Bedeutung dieser Ausdrücke wird Ihnen zunächst äußerst rätselhaft vorkommen, wenn Sie versuchen, sie Wort für Wort zu übersetzen.

Diese festgelegten Redewendungen machen das Besondere einer Sprache aus. Sie sollten sie daher erkennen und als solche auch verwenden. Wenn Sie zu einem Franzosen sagen **Il pleut des ficelles** (*il plö de fi-ssäl*; Es regnet Bindfäden), wird er nicht unbedingt verstehen, was Sie damit meinen. Denn er würde in diesem Fall **Il tombe des cordes** (*il toNb de kord*) verwenden, was wörtlich bedeutet »Es fallen Seile«.

Neben diesen Redewendungen, für die Sie längere Zeit brauchen werden, um sie zu erkennen, gibt es auch weitere Ausdrücke, die Sie nicht wortwörtlich übersetzen können, aber die Sie auswendig lernen sollten.

Hier finden Sie einige sehr hilfreiche und gängige Ausdrücke aus Frankreich:

- ✓ **Allez! Un petit effort!** (*a-le än pö-ti-te-for*; Los! Gib dir Mühe!)
- ✓ **à mon avis** (*a moN-na-wi*; meiner Meinung nach)
- ✓ **bien sûr** (*bjäN ssür*; sicherlich)
- ✓ **de rien** (*dö rjäN*; gern geschehen/bitte)
- ✓ **d'accord** (*da-kor*; einverstanden)
- ✓ **jamais de la vie!** (*zha-mä-dö-la-wi*) oder **pas question!** (*pa käss-ti-oN*; Auf keinen Fall!)
- ✓ **tant mieux** (*taN mjö*; umso besser)
- ✓ **tant pis** (*taN pi*; um so schlimmer)
- ✓ **tout à fait** (*tu-ta-fä*; genau)

Hier finden Sie Ausdrücke mit **faire** (*fär*; machen, tun):

- ✓ **faire une promenade** (*fä-rün prom-nad*; spazieren gehen)
- ✓ **faire le plein** (*fär lö plän*; tanken)
- ✓ **faire attention** (*fä-ra-taN-ssjoN*; aufpassen)
- ✓ **faire partie de** (*fär par-ti dö*; gehören)
- ✓ **faire ses valises** (*fär sse wa-lis*; packen)



Typische Ausdrücke mit **avoir** (*a-woar*; haben) sind:

- ✓ **avoir besoin de** (*a-woar bö-soän dö*; brauchen)
- ✓ **avoir peur de** (*a-woar pör dö*; fürchten)
- ✓ **avoir envie de** (*a-woar aN-wi dö*; Lust haben)
- ✓ **avoir mal à la tête** (*a-woar ma-la la tät*; Kopfschmerzen haben)
- ✓ **avoir chaud** (*a-woar scho*; warm sein)
- ✓ **avoir froid** (*a-woar frua*; kalt sein)
- ✓ **avoir faim** (*a-woar fän*; hungrig sein)
- ✓ **avoir soif** (*a-woar ssuaf*; durstig sein)
- ✓ **avoir raison** (*a-woar rä-soN*; Recht haben)
- ✓ **avoir tort** (*a-woar tor*; Unrecht haben)
- ✓ **en avoir assez** (*aN na-woar as-se*; es satt haben)

